

Аннотация дисциплины

История - Б1.Б.1

Цель дисциплины: сформировать целостное представление о месте и роли истории России в мировом историческом процессе на основе изучения важнейших процессов общественно-политического и экономического развития России с древнейших времен до наших дней. Изучение грамматического строя иностранного языка и лексики общетехнической направленности.

Место дисциплины в структуре ОПОП: базовая дисциплина блока 1 по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение. Количество зачетных единиц - 4.

Содержание разделов: История как наука, ее предмет и метод. Проблема этногенеза восточных славян. Основные этапы становления древнерусской государственности. Социально-политические и экономические изменения в русских землях XIII-XV вв. Специфика формирования единого русского государства. Социально-экономическое и политическое развитие России в XVII в. Предпосылки и особенности складывания российского абсолютизма. Эволюция форм собственности на землю. Мануфактурно-промышленное производство и особенности его развития в России. Реформы и реформаторы в России XIX в. Общественная мысль, общественное движение и развитие культуры в России XIX в. Проблема экономического роста и модернизации России в н. XX в. Социальные и политические противоречия русского общества. Политические партии и их программы. Революции в России. Россия и I мировая война. Гражданская война в России, результаты и последствия. СССР в 1920-1930-х гг. – основные политические и экономические преобразования. СССР накануне и в начальный период второй мировой войны. Великая Отечественная война. Социально-экономическое развитие, общественно-политическая жизнь, культура, внешняя политика СССР в послевоенные годы. Холодная война. Попытки осуществления политических и экономических реформ. СССР в середине 1960-1980-х гг.: нарастание кризисных явлений. Советский Союз в 1985-1991 гг. Перестройка. Распад СССР. Становление новой российской государственности (1993-1999 гг.). Россия на пути радикальной социально-экономической модернизации.

Аннотация дисциплины

Философия - Б1.Б.2

Цель дисциплины: являются формирование у студентов представления о специфике и структуре философского знания, историко-философском процессе, о генезисе основных философских проблем, становлении философских школ и направлений.

Место дисциплины в структуре ОПОП: базовая дисциплина блока 1 по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение. Количество зачетных единиц - 4.

Содержание разделов: Предмет философии Философия, мировоззрение, культура. Структура философского знания. Становление философии. Философия Древнего Востока. Античная философия. Философия средних веков. Философия и религия. Вера и знание. Философия Нового времени. Классическая немецкая философия. Теория познания и этика И.Канта. Марксистская философия и современность. Неомарксизм и постмарксизм. Отечественная философия. Славянофилы и западники. Русский космизм. В.Соловьев. Н.Бердяев. Основные направления и школы современной философии. Неопозитивизм. Прагматизм. Учение о бытии. Монистические и плюралистические концепции бытия, самоорганизация бытия. Понятия материального и идеального. Пространство, время. Движение и развитие, диалектика. Детерминизм и индетерминизм. Динамические и статистические закономерности. Научные, философские и религиозные картины мира. Сознание и познание. Сознание, самосознание и личность. Познание, творчество, практика. Вера и знание. Понимание и объяснение. Рациональное и иррациональное в познавательной деятельности. Проблема истины. Действительность, мышление, логика и язык. Научное и ненаучное знание. Критерии научности. Структура научного познания, его методы и формы. Рост научного знания. Научные революции и смены типов рациональности. Наука и техника. Человек, общество, культура. Человек и природа. Общество и его структура. Гражданское общество и государство. Формационная и цивилизационная концепции общественного развития. Философия культуры. Человек в системе социальных связей. Человек и исторические процесс; личность и массы, свобода и необходимость. Смысл человеческого бытия. Насилие и ненасилие. Свобода и ответственность. Мораль, справедливость, право. Нравственные ценности. Представления о совершенном человеке в различных культурах. Эстетические ценности и их роль в человеческой жизни. Религиозные ценности и свобода личности. Будущее человечества. Глобальные проблемы современности. Взаимодействие цивилизаций и сценарии будущего.

Аннотация дисциплины

Русский язык - Б1.Б.3

Цель дисциплины: углубление знаний о коммуникативном, познавательном и эстетическом потенциале русского языка; формирование культуры устной и письменной речи; развитие способности к коммуникации в профессиональной сфере, повышение уровня практического владения современным русским литературным языком в разных сферах функционирования языка, в письменной и устной его разновидностях.

Место дисциплины в структуре ОПОП: базовая дисциплина блока 1 по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение. Количество зачетных единиц - 5.

Содержание разделов: вопросы, связанные с частным языкознанием (русистикой) и с общей и русской теоретической и нормативной стилистикой. Курс нацелен на повышение уровня практического владения современным русским литературным языком. Цель дисциплины состоит в формировании и развитии у студентов языковой, коммуникативной (речевой) и общекультурной компетенции – с акцентом на коммуникативную компетенцию. К задачам дисциплины относятся: углубление и систематизация знаний о нормах литературной речи на родном языке; ознакомление с основами функциональной и практической стилистики русского языка; владение жанрами публицистического, официально-делового и научного стиля, а также основными интеллектуально-речевыми умениями; развитие профессиональных навыков для успешной работы по своей специальности.

Аннотация дисциплины

Информационные технологии в лингвистике - Б1.Б.4

Цель дисциплины: познакомить с информационными технологиями в лингвистике; сформировать общекультурные и профессиональные компетенции, связанные с получением и обработкой лингвистической информации с помощью информационных технологий.

Место дисциплины в структуре ОПОП: базовая дисциплина блока 1 по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение. Количество зачетных единиц - 4.

Содержание разделов: лингвистика: разделы и направления. Информационные технологии и причины их появления. Информационные технологии в лингвистике. Основные составляющие информационных технологий. Системы автоматического реферирования и аннотирования текстов. Машинный перевод текстов. Основные понятия и проблемы машинного перевода. Компьютерное обучение языкам. Создание обучающих сценариев. Использование персональных компьютеров в обучении иностранным языкам. Дистанционное обучение иностранным языкам. Базы данных: основные понятия. Базы знаний. Лингвистические информационные ресурсы. Терминологические словари и банки данных. Компьютерные сети: основные понятия. Глобальная сеть Интернет. Общая структура Сети. Способы использования сети Интернет.

Аннотация дисциплины

Основы языкознания - Б1.Б.5

Цель дисциплины: ознакомление студентов с теоретическими основами учения о языке, важнейшими понятиями и соответствующими им терминами общелингвистической науки, развитие у них умений и первоначальных навыков наблюдения и самостоятельного практического анализа языковых и речевых явлений.

Место дисциплины в структуре ОПОП: базовая дисциплина блока 1 по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение. Количество зачетных единиц - 3.

Содержание разделов: научная парадигма, сравнительно-историческая парадигма, системно-структурная парадигма, антропоцентрическая парадигма. Методика сравнительно-исторического анализа. Генеалогическая классификация языков. Лингвистическая концепция Ф. де Соссюра. Школы структурализма. Речевая деятельность, двойственность предмета языкознания, единицы языка и единицы речи. Знак, типы, важнейшие свойства знака, в том числе языкового, асимметричный дуализм. Слово как номинативная единица языка. Полисемия. Омонимия. Синонимия. Антонимия. Фразеология. Значение, смысл. Виртуальное и актуальное значение, денотативное, сигнификативное и прагматическое значение, семантическая структура, сема, компонентный анализ. Лексикография. Предложение, высказывание, актуальное членение предложения, речевой акт,. Антропоцентризм, прагмалингвистика, когнитивная лингвистика, социолингвистика, лингвокультурология, психолингвистика, прагматика. Связь речи и мышления, соотношение языка и сознания. Норма, вариативность, узус, кодификация. Лингвистика текста. Курс «Основы языкознания» ориентируется на традиции отечественной лингвистической науки, содержит изложение основных понятий, категорий и методологических принципов науки о языке. Курс дает представления о системе языка и строении науки о языке, о месте языкознания в системе филологических дисциплин. Данный курс закладывает общетеоретические основы языкознания, необходимые для будущей профессиональной деятельности, а потому имеет первостепенное значение в подготовке высококвалифицированных специалистов. Курс имеет профессиональную направленность не только по своей научной проблематике, но и по своему методологическому и методическому уклону, воспитательному и развивающему потенциалу.

Аннотация дисциплины

Практический курс первого иностранного языка - Б1.Б.6

Цель дисциплины: сформировать у студентов способности и готовности к межкультурной коммуникации устной и письменной речи на иностранном языке в рамках своей профессиональной деятельности, изучение грамматического строя, фонетики, лексики и стилистики текстов различной направленности.

Место дисциплины в структуре ОПОП: базовая дисциплина блока по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение. Количество зачетных единиц - 56.

Содержание разделов: **1 семестр** Present Continuous Tense, Present Perfect Tense Past Indefinite Tense, Past Continuous Tense, Future Indefinite Tense, Future Continuous Tense: формирование и случаи употребления. Устные темы: Meals, A student's day, Our university, Seasons and weather. **2 семестр** Sequence of tenses: правила формирования косвенной речи. Passive voice: способы образования и случаи употребления. Complex object: способы образования и случаи употребления. Gerund: формы и функции. Сложный герундиальный оборот. Present Perfect Continuous: способы образования и употребления. Устные темы: People's appearance, Spare time activities, Moscow, Shopping, Theatre. **3 семестр** Условные придаточные предложения, определение: глагольные формы 1,2,3 типов и с инверсией. Условные придаточные предложения, определение: глагольные формы, 1,2,3 типов и с инверсией. Условные придаточные предложения, определение: глагольные формы; 1,2,3 типы; инверсия. Модальные глаголы и их особенности. Устная тема: Choosing a career, Illnesses and their treatment, London, Meals. **4 семестр** Формы и функции неличных форм глагола. Устные темы: Education, Sports and games, Geography, Travelling. Theatre. **5 семестр** Морфологические особенности иностранного текста. Синтаксические особенности иностранного текста. Устные темы: Leisure time, Man and the movies, English schooling, Bringing up children. **6 семестр** Синтаксические особенности иностранного текста. Обзор грамматического материала. Устные темы: Painting. Feelings and emotions. Talking about people. Man and nature. **7 семестр** Формирование навыков монологического высказывания. Устные темы: Higher education in the USA. Courts and trials. Books and reading. Man and music. **8 семестр** Формирование навыков монологического высказывания. Устные темы: Difficult children. Customs and holidays. Television. Family life.

Аннотация дисциплины

Практический курс второго иностранного языка - Б1.Б.7

Цель дисциплины: сформировать у студентов способности и готовности к межкультурной коммуникации устной и письменной речи на втором иностранном языке в рамках своей профессиональной деятельности.

Место дисциплины в структуре ОПОП: базовая дисциплина блока 1 по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение. Количество зачетных единиц - 36.

Содержание разделов: Устный вводный курс фонетики. Ударение. Ритмическая группа. Сцепление. Голосовое связывание. Интонация предложения. Порядок слов в предложении. Вида и типы артиклей, способы их употребления. Предлоги. Глаголы 1 группы, их спряжение. Изъявительное и повелительное наклонение. Имя существительное. Единственное и множественное число существительных. Обозначение времен. Сложная инверсия. Имя прилагательное. Род и число прилагательных. Место прилагательного-эпитета. Глаголы 3 группы, их спряжение в настоящем времени. Отрицательная форма глагола. Личные ударные местоимения. Неупотребление артикля перед именной частью сказуемого. Место прилагательного-определения. Притяжательные прилагательные. Конструкции с неопределенно-личными местоимениями. Глаголы 2 группы. Ударные\безударные личные местоимения. Указательные прилагательные. Указательные местоимения. Безличный оборот *il y a*. Конструкции *c'est\ce sont*. Наречия *en, y*. Вопросительные наречия *quand, comment, combien*. Количественные числительные. Качественные числительные. Порядковые числительные. Глаголы *avoir* и *etre*. Употребление числительных в датах. Обозначение года. Выделительные обороты *c'est ...qui, ce sont ...qui*. Использование и образование *Futur immédiat*. Образование *Passé immédiat*. Приглагольные личные местоимения. *Participe passé* глаголов. Возвратные глаголы в настоящем времени. Образование *Passé composé*. Спряжение возвратных глаголов в *Passé composé*. Место отрицания при инфинитиве. Ограничительный оборот *ne ...que*. *Imparfait*. *Le neutre*. *Futur simple*. Безличные выражения с глаголом *faire*. Словосочетания типа *par semaine*. *Pronom indéfini tout*. *Verbe du type dire*. Придаточные предложения условия, цели, времени. Неопределенное местоимение *tout*. *Participe present*. *Pronoms personnels toniques*. Степени сравнения прилагательных. Конструкции *dire de+infinitive, sans+infinitif, faire+infinitif*. Сложная форма причастия прошедшего времени. *Passé simple*. Степени сравнения наречий. *Gérondif*. Относительные местоимения *qui, que*. Образование *Plus-que-parfait*. Согласование времен. *Futur dans le passé*. *Article partitif*. *Forme passive*. Правила переноса. Правила орфографии.

Аннотация дисциплины

Безопасность жизнедеятельности - Б1.Б.8

Цель дисциплины: сформировать у студентов основы безопасной жизнедеятельности путем изучения главных разделов БЖД.

Место дисциплины в структуре ОПОП: базовая дисциплина блока 1 по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение. Количество зачетных единиц - 3.

Содержание разделов: изучение окружающей человека среды обитания, взаимодействия человека со средой обитания, взаимовлияние человека и среды обитания с точки зрения обеспечения безопасной жизни и деятельности, методов создания среды обитания допустимого качества. В предметной области изучаются основные виды и характеристики опасностей, условия их реализации, характер их проявления и влияния на объекты защиты, прежде сего, на человека и природу; пожарная безопасность; социальная и медицинская безопасность; обеспечение безопасности в процессе трудовой деятельности; экономический эффект защитных мероприятий. Безопасность в чрезвычайных ситуациях (ЧС): нормативная и правовая база РСЧС и ГО; ЧС мирного и военного времени; основа защиты населения и территорий в ЧС; прогнозирование и оценка обстановки в ЧС; устойчивость работы объекта экономики в ЧС; ликвидация последствий ЧС; оценка ущерба от ЧС; биологические и технические системы как источники опасности, а именно: человек, коллективы людей, человеческое сообщество, природа, техника, техносфера и ее компоненты (среда производственная, городская, бытовая), среда обитания в целом как совокупность техносферы и социума, характеризующаяся набором физических, химических, биологических, информационных и социальных факторов, оказывающих влияния на условия жизни и здоровье человека.

Аннотация дисциплины

Физическая культура - Б1.Б9

Цель дисциплины: формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки и будущей профессиональной деятельности.

Место дисциплины в структуре ОПОП: базовая дисциплина блока 1 по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение. Количество зачетных единиц - 2.

Содержание разделов: физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке студентов. Ее социально-биологические основы. Физическая культура и спорт как социальные феномены общества. Законодательство Российской Федерации о физической культуре и спорте. Физическая культура личности; основы здорового образа жизни студента. Особенности использования средств физической культуры для оптимизации работоспособности; общая физическая и специальная подготовка в системе физического воспитания; спорт. Индивидуальный выбор видов спорта или систем физических упражнений; профессионально-прикладная физическая подготовка студентов. Основы методики самостоятельных занятий и самоконтроль за состоянием своего организма.

Аннотация дисциплины

Математическая логика - Б1.Б10

Цель дисциплины: закладка математического фундамента как средства изучения окружающего мира для успешного освоения дисциплин гуманитарного и профессионального циклов по профилю направления.

Место дисциплины в структуре ОПОП: базовая дисциплина блока 1 по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение. Количество зачетных единиц - 3.

Содержание разделов: Алгебра высказываний - Высказывания и операции над ними. Формулы алгебры высказываний. Нормальные формы для формул алгебры высказываний. Приложения алгебры высказываний к логико-математической практике. Булевы функции - Множества, отношения, функции. Булевы функции от одного, двух аргументов и от n аргументов. Логика предикатов - Основные понятия связанные с предикатами. Кванторные операции над предикатами. Применение логики предикатов к логико-математической практике.

Б1.В ВАРИАТИВНАЯ ЧАСТЬ
Б1.В.ОД ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Аннотация дисциплины

Древние языки и культуры - Б1.В.ОД.1

Цель дисциплины: изучение грамматического строя латинского языка и лексики в тесной связи с античной культурой и античным наследием в русском и английском языке.

Место дисциплины в структуре ОПОП: обязательной дисциплиной вариативной части блока 1 по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение. Количество зачетных единиц - 4.

Содержание разделов: Латинская фонетика и графика. Начальные сведения о склонении имени и спряжении глагола. Тема по культуре: Происхождение латинского языка и его место в истории европейской культуры. Система времен инфекта. Страдательный залог. Типы склонений имени. Тема по культуре: Становление античной цивилизации (Греции и Рима). Система времен перфекта. Местоимения. Приставки. Отложительные глаголы. Тема по культуре: Античная мифология. Именные формы глагола: причастия, инфинитив, герундий. Темы по культуре: История античной культуры (Греции и Рима). Феномен античной литературы. Система времен сослагательного наклонения. Тема по культуре: Феномен греческой литературы. Употребление сослагательного наклонения в придаточных предложениях. Тема по культуре: Феномен римской литературы.

Аннотация дисциплины

История литературы стран 1 изучаемого языка - Б1.В.ОД.2

Цель дисциплины: изучение этапов развития и основных представителей английской литературы в контексте истории английского народа, культуры, языка и жанрово-стилистического своеобразия европейского литературного процесса.

Место дисциплины в структуре ОПОП: обязательной дисциплиной вариативной части блока 1 по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение. Количество зачетных единиц - 2.

Содержание разделов: Истоки английской литературы. Средневековая английская литература. Английская литература тюдоровского и елизаветинского периодов. Английская литература 17-18 веков .Английский романтизм. Английская литература викторианской эпохи. Английская литература 20 века.

Аннотация дисциплины

Концепция современного естествознания - Б1.В.ОД.3

Цель дисциплины: формировать у студентов целостную систему взглядов на мир, критически-творческий способ мышления, ответственность за свою деятельность перед обществом и природой.

Место дисциплины в структуре ОПОП: обязательной дисциплиной вариативной части блока 1 по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение. Количество зачетных единиц - 3.

Содержание разделов: Естественнаучная и гуманитарная культуры. Научный метод. Логика и методология развития естествознания. История естествознания. Структурные уровни организации материи. Принципы и законы современной физики. Космологические концепции естествознания. Химические концепции естествознания. Концептуальное содержание наук о Земле. Эволюция органического мира. Многообразие живых организмов и основа организации и устойчивости биосферы. Антропологические концепции. Человек: физиология, здоровье, эмоции, творчество, работоспособность. Современные междисциплинарные исследования.

Аннотация дисциплины

Основы теории первого иностранного языка - Б1.В.ОД.4

Цель дисциплины: получение студентами знаний о современной научной парадигме филологии и методологических принципах и методических приемах лингвистического и филологического исследования; овладение основами методологии научного познания при изучении различного вида текстов и коммуникаций, методами и приемами речевого воздействия в различных сферах коммуникации; формирование у студентов компетенций совершенствовать и развивать свой интеллектуальный уровень и адаптивные способности в изменяющихся условиях профессиональной деятельности переводчика.

Место дисциплины в структуре ОПОП: обязательной дисциплиной вариативной части блока 1 по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение. Количество зачетных единиц - 9.

Содержание разделов: Предмет и основные задачи лексикологии. Общая характеристика словарного состава современного английского языка. Словообразование. Семантические изменения. Этимологическая характеристика английского языка. Фразеология. Заимствования. Семасиология. Неология. Лексикография. Предмет теоретической грамматики. Части речи. Личные и неличные формы глагола. Переходные и непереходные глаголы. Категории времени, наклонения, залога. Предложение. Порядок слов в предложении. Подлежащее. Дополнение. Сказуемое. Простое предложение. Сложное предложение. Предмет цели и задачи стилистики английского языка. Основопологающие понятия стилистики. Функциональные стили английского языка. Выразительные средства языка. Стилистические приемы. Различные виды значений. Классификация лексических, стилистических приемов. Классификация различных уровней лексики.

Аннотация дисциплины

Теория перевода первого иностранного языка- Б1.В.ОД.5

Цель дисциплины: ознакомление с историей и эволюцией взглядов на проблему перевода. Усвоение сведений об этапах становления теории перевода, развитии основных переводческих концепций в трудах российских и зарубежных исследователей. Выявление тенденций, связанных с развитием перевода как вида деятельности, методов исследования переводческой деятельности. Выявление основных закономерностей развития зарубежного и отечественного перевода.

Место дисциплины в структуре ОПОП: обязательной дисциплиной вариативной части блока 1 по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение. Количество зачетных единиц - 6.

Содержание разделов: вопросы, связанные с общими вопросами теории перевода, как научной дисциплины, изучающей структуру и закономерности, присущие всякому переводу независимо от сопоставляемой пары языков, формы переводческой деятельности и условий её протекания, содержания и функциональной направленности переводимых текстов. В ходе изучения дисциплины рассматриваются следующие темы: Перевод как разновидность межкультурной коммуникации. Основные виды перевода. Теория и практика перевода в России. Закономерные соответствия в переводе. Единица перевода. Лексические переводческие трансформации. Грамматические переводческие трансформации. Комплексные лексико-грамматические трансформации. Нормативные аспекты перевода. Прагматика перевода. Трудности перевода, обусловленные морфологическими особенностями изучаемого языка. Трудности перевода, обусловленные синтаксическими особенностями языка. Особенности перевода фразеологизмов. Специфика текстовых жанров в устном переводе. Особенности перевода научно-технических текстов, газетно-информационных материалов и других специализированных текстов.

Аннотация дисциплины

Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка - Б1.В.ОД.6

Цель дисциплины: развитие и закрепление этих навыков с особым акцентом на применение всех полученных студентами умений в контексте живого общения на английском языке, способствовать развитию навыков устной и письменной речи, способности понимать речь на слух, формирование у студента способности и готовности к межкультурной коммуникации, изучение иностранного языка как инструмента познания культуры определенной национальной общности, в том числе лингвокультуры, формирование уважительного отношения к духовным и материальным ценностям других стран и народов.

Место дисциплины в структуре ОПОП: обязательной дисциплиной вариативной части блока 1 по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение. Количество зачетных единиц - 6.

Содержание разделов: «Offbeat jobs», «Community gardens», «Money problem», «Service animals», «Surfing in the sky». Descriptive adjectives, Simple Past Tense, Comparative adjectives, Simple Present Tense, Verbs+ Gerund and Infinitive. «Is it women's work», «Good mood food», «Health problem», «Ice Palace», «Unexplained phenomena». Adverbs expressing frequency, Count/non-count nouns, Modal verbs, Future tense.

Аннотация дисциплины

Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка - Б1.В.ОД.7

Цель дисциплины:: сформировать у студентов способности и готовности к межкультурной коммуникации устной и письменной речи на втором иностранном языке в рамках своей профессиональной деятельности.

Место дисциплины в структуре ОПОП: обязательной дисциплиной вариативной части блока 1 по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение. Количество зачетных единиц - 6.

Содержание разделов: Устная тема «Faire connaissance», введение НЛЕ и РО. Формулы вежливости, их использование в устном общении. Использование конструкций типа Qu'est-ce que c'est? Vous comprenez? Qui est-ce? Профессии и ремесла. Представление людей. Устная тема «Bonjour la France», введение новой лексики по теме. Вопросительные конструкции разговорного типа. Характеристика предмета и человека. Устная тема «Acheter» введение НЛЕ и РО, диалогическая речь. Выражение действий с помощью глаголов aller-venir-faire. Устная тема «Les loisirs», «Les goûts et les préférences», диалогическая речь по образцам, введение НЛЕ и РО. Запрос и получение информации, биография, профессиональная карьера. Находиться в пространстве и во времени. Способы выражения согласия или несогласия, диалогическая речь. Достопримечательности французских городов Марсель, Тулуза и Лилль. Выражение события в прошлом. Устная тема «La France en fête», введение НЛЕ и РО. Описание личности и характера человека. Устная тема «Récit de voyage», введение НЛЕ. Описательные конструкции в устной диалогической и монологической . Устная тема «Français vous ressemblent-ils?» (нравы, обычаи, привычки). Современное французское предприятие, его структура. Как получить нужную информацию по телефону-диалогическая речь. Современные технологии в Европе. Планы на будущее. Администрирование и политика. Исторические деятели Франции и России. Париж-столица Франции. Франция в мире. Французский язык в мире. Отношения между мужчинами и женщинами. Устная тема «Les Français et l'humour», введение НЛЕ и РО. Рассказ о событии в прошлом. Современное французское искусство. Жорж Куртелин-комедийный автор. Устная тема Les poids des mots, введение НЛЕ. Современные словари, их использование. Иностранные языки в современном мире. Исторические воспоминания. Секреты человеческой памяти. В мире профессий и ремесел. Новые «идолы» французов. Семейные ценности современной Франции. Исторические легенды. Музеи и театры Франции. Французская поэзия и музыка. Социальные проблемы Франции. Экономика Франции, Европейская экономика сегодня.

Аннотация дисциплины

Практический курс перевода первого иностранного языка -Б1.В.ОД.8

Цель дисциплины: формирование профессионального умения последовательного перевода с иностранного языка на русский язык и обратно выступлений, докладов на общие и специальные экономические, политические и общественно-социальные.

Место дисциплины в структуре ОПОП: обязательной дисциплиной вариативной части блока 1 по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение. Количество зачетных единиц - 12.

Содержание разделов: Порядок слов и структура предложения в переводе с английского языка на русский. Способы обозначения должностных лиц и их перевод. Работа со словарем. Контекстуальное значение слов. Перевод должностей и титулов. Виды перевода. Работа со словарем. Перевод с листа на основе знакомой лексики. Жанрово-стилистические особенности газетных текстов. Перевод географических названий и собственных имен. Эмфатические конструкции с глаголом do. Конструкция “to be + инфинитив”. Перевод кузативных конструкций. Перевод предлога with в сочетании с конкретным существительным. Абзацно-фразовый перевод. Конверсия. “Be+ Инфинитив”. Модальный глагол must/ перевод образных средств языка: пословиц поговорок, фразеологических единиц. Перевод независимого причастного оборота. Особенности перевода герундия, фразеологических единиц, условных предложений, инфинитивного оборота с предлогом “for”. Виды перевода. Абзацно-фразовый перевод. Жанрово-стилистические особенности газетных текстов. Интернациональные слова и ложные друзья переводчика. Модальные глаголы: may, must, might. Многокомпонентные атрибутивные группы. Особенности перевода инфинитивного оборота с предлогом “for”, перевод неологизмов, перевод модального глагола need. Перевод образных средств.

Аннотация дисциплины

Практический курс перевода второго иностранного языка- Б1.В.ОД.9

Цель дисциплины: овладение обучающимися межкультурной коммуникативной компетенцией для осуществления переводческой деятельности в области профессиональной коммуникации.

Место дисциплины в структуре ОПОП: обязательной дисциплиной вариативной части блока 1 по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение. Количество зачетных единиц - 6.

Содержание разделов: Перевод образных выражений. Перевод неологизмов. Антонимический перевод. Conditionnel. Перевод интернациональных слов. Эквиваленты. Способы обозначения. Названия рубрик. Синонимическая замена слова при переводе. Опуск и добавление слов при переводе. Перевод сложных прилагательных. Перевод существительных во множественном числе. Обозначение источника информации. Futur antérieur в языке прессы. Перевод пассивных конструкций. Перевод слов и словосочетаний терминологического характера. Перевод библеизмов. Ограничение подлежащего. Перевод французских причастных и предложных оборотов. Замена глагола глагольным словосочетанием. Случаи употребления неопределённого артикля. Глаголы-связки. Местоимения celui-ci, celui-là. Перевод русских страдательных глаголов в страдательном залоге. Выделительные конструкции. Перевод лексических единиц, связанных с мифологией. Перевод двойной выделительной конструкции. Перевод переходных и непереходных глаголов. Перевод конструкций с неопределённо-личным местоимением «on». Перевод слов - реалий русского языка. Перевод внутриязыковых заимствований. Перевод причастных форм. Перевод каузативных конструкций. Особенности употребления французских глагольных времён в исторических описаниях. Существительное в функции приложения. Инверсия подлежащего в русских предложениях с именным сказуемым. Перевод латинизмов. «Ложные друзья» переводчика. Устранение инверсии подлежащего при переводе путём замены обстоятельства подлежащим. Перевод фразеологических единиц. Взаимозамена главного и зависимого члена словосочетания. Выражение следствия. Сокращения в общественно-политических текстах. Инфинитивные конструкции с глаголами суждения. Англицизмы во французских текстах. Повторение предлогов. Префиксы греческого происхождения. Усечение слов в языке прессы. Параллельные средства для замены относительного придаточного предложения. Выбор контекстуального эквивалента. «Мнимое условное» si. Параллельные средства для замены каузативных оборотов. Синтаксическая синонимия на уровне предложения.

Аннотация дисциплины

Теория перевода второго иностранного языка -Б1.В.ОД.10

Цель дисциплины:: изучение основных категорий лингвистической теории перевода, основных стратегий и принципов перевода.

Место дисциплины в структуре ОПОП: обязательной дисциплиной вариативной части блока 1 по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение. Количество зачетных единиц - 2.

Содержание разделов: Определение и задачи перевода. Отличие от иных способов передачи содержания, изложенного на другом языке: пересказа, реферирования и т. п. Предпосылки точного перевода. Трудности перевода. Понятие эквивалента при переводе. Уровни эквивалентности. Формальный эквивалент. Смысловой эквивалент. Ситуационный эквивалент. Дословный и недословный перевод. Соотношение формы и содержания при переводе. Буквализм. Выбор слова при переводе. Типы переводческих эквивалентов. Многозначность и омонимия переводимого слова, и синонимия в языке перевода. Широта значения слова. Фразеологически связанное и свободное употребление слова. Использование слова в прямом и переносном значении. Самостоятельное и служебное значение слова. Замена слова словосочетанием. Особенности морфологии и синтаксических связей слова. Стилистическая характеристика слова. Синонимические серии и вариантность при переводе. Грамматические вопросы перевода. Грамматические трансформации. Расхождения в области морфологии. Расхождения в области синтаксиса. Смысловой центр предложения. Неодушевленное существительное в функции подлежащего. Стилистические особенности газетных материалов. Стилистические жанры. Лексические особенности. Крылатые выражения, цитаты, реминисценции. Синтаксические фигуры.

Б1.В.ДВ ДИСЦИПЛИНЫ ПО ВЫБОРУ

Аннотация дисциплины

Элективные курсы по физической культуре- Б1.В.ДВ

Цель дисциплины: формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки и будущей профессиональной деятельности.

Место дисциплины в структуре ОПОП: базовая дисциплина блока 1 по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение.

Содержание разделов: физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке студентов. Ее социально-биологические основы. Физическая культура и спорт как социальные феномены общества. Законодательство Российской Федерации о физической культуре и спорте. Физическая культура личности; основы здорового образа жизни студента. Особенности использования средств физической культуры для оптимизации работоспособности; общая физическая и специальная подготовка в системе физического воспитания; спорт. Индивидуальный выбор видов спорта или систем физических упражнений; профессионально-прикладная физическая подготовка студентов. Основы методики самостоятельных занятий и самоконтроль за состоянием своего организма.

Аннотация дисциплины

Экономика - Б1.В.ДВ.1.1

Цель дисциплины: сформировать у студентов основы экономического мышления путем изучения главных разделов экономической науки. Задачи, вытекающие из данной цели: передать знания об основных экономических концепциях, понятиях и терминах; обучить решению экономических задач и упражнений, закрепив тем самым знания экономической теории; сформировать основные компетенции студентов в сфере экономической науки.

Место дисциплины в структуре ОПОП: дисциплиной по выбору вариативной части блока 1 по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение. Количество зачетных единиц - 2.

Содержание разделов: Краткое содержание дисциплины: Предмет и метод экономической теории. Этапы развития экономической теории. Потребности и ресурсы. Общественное производство и экономические отношения. Производственные возможности общества и экономический выбор. Экономические системы. Собственность: формы и пути их преобразования. Рынок. Рыночный механизм. Эластичность. Поведение потребителя. Функционирование фирмы. Издержки и прибыль фирмы. Конкуренция. Монополия. Несовершенная конкуренция. Рынок капитала. Рынок труда. Рынок земли. Доходы: формирование, распределение и неравенство. Внешние эффекты и общественные блага. Роль государства в регулировании экономики. СНС и макроэкономические показатели. Макроэкономическое равновесие. Потребления и сбережения. Инвестиции. Инфляция и ее виды. Безработица и ее формы. Государственные расходы и налоги. Бюджетно-налоговая политика. Деньги и их функции. Банковская система. Денежно-кредитная политика. Экономические циклы. Экономический рост. Международные экономические отношения. Внешняя торговля и торговая политика. Валютный курс. Макроэкономические проблемы переходной экономики. Виды предприятий. Виды ценных бумаг. Оценка результатов хозяйственной деятельности. Понятие банкротства.

Аннотация дисциплины

Правоведение- Б1.В.ДВ.1.2

Цель дисциплины: рассмотрение права как социальной реальности, созданной человеческой цивилизацией и наполненной идеями гуманизма, добра и справедливости.

Место дисциплины в структуре ОПОП: дисциплиной по выбору вариативной части блока 1 по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение. Количество зачетных единиц - 2.

Содержание разделов: Понятие, предмет и задачи дисциплины, основы теории государства и права, Право в системе социального регулирования. Соотношение права и иных социальных норм (норм морали, обычаев, религиозных и корпоративных норм). Понятие права, его признаки. Понятие и виды принципов права. Функции права и сферы его применения. Правовые системы современности (англосаксонская, романо-германская, религиозная и др.). Система права, ее элементы. Отрасль права: понятие, виды. Норма права, ее структура. Соотношение системы права и системы законодательства. Формы (источники) права. Нормативно-правовой акт как основной источник права в Российской Федерации. Закон и подзаконные акты. Законотворчество. Понятие и структура правосознания, соотношение его с другими формами общественного сознания. Виды и функции правосознания. Понятие и виды деформаций правосознания. Конституционное право как базовая отрасль права, политические, гражданские, социально-экономические и культурные права. Основы гражданского права. Понятие права собственности, сделки, наследование по закону и завещанию. Защита прав потребителей. Основы семейного права, вступление в брак и его расторжение; основы трудового права, права и обязанности работника, возникновение и прекращение трудовых отношений. Основы уголовного права. Основы экологического права.

Аннотация дисциплины

Введение в межкультурную коммуникацию - Б1.В.ДВ.2.1

Цель дисциплины: изучение комплекса форм поведения, психологии, культуры, истории своих партнеров по общению, освоение знаний процесса общения и формирование компетентности в сфере межкультурной коммуникации.

Место дисциплины в структуре ОПОП: дисциплина по выбору блока 1 вариативной части по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение. Количество зачётных единиц – 3.

Содержание разделов: Межкультурная коммуникация как междисциплинарная область гуманитарного знания: Коммуникация. Культура. Глобализация. Конфликт культур. Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков. Вербальная, невербальная, паравербальная коммуникация. Национальный характер. Национальный язык. Национальный характер англичан / американцев. Иностранное слово - перекресток культур. Проблема понимания в межкультурной коммуникации: Фактор первого впечатления. Культура и восприятие. Языковое несоответствие. Межкультурные конфликты и способы их преодоления.

Лингвистический аспект межкультурной коммуникации. Понятие «картина мира». Гипотеза лингвистической относительности. Языковая и культурная картины мира. Сходства и различия языковых значений в разных культурах. Перевод как лингвокультурный процесс. Высоко контекстуальные и низко контекстуальные культуры. Теория культурных измерений Г. Ховштеде: Дистанция власти. Индивидуализм-коллективизм. Маскулинность – феминность. Избегание неопределённости. Ограниченный характер теории. Долгосрочная против краткосрочной ориентации. Российский тип культурной организации. Потакание желаниям – самообладание. Монументализм – самоуничижение.

Взаимодействие и освоение культур: Понятие и сущность аккультурации. Понятие культурного шока, причины и факторы его возникновения. Модель освоения чужой культуры М. Беннета. Трансформированная личность как посредник между двумя культурами.

Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации: Понятие, сущность, природа, функции, виды стереотипов и предрассудков и их значение в межкультурной коммуникации.

Политическая и экономическая корректность: Политическая корректность. Коммерческая корректность. Культура и поведение. Организационная культура.

Аннотация дисциплины

Культурология - Б1.В.ДВ.2.2

Цель дисциплины: систематическое и развернутое изложение современных представлений о сложном и многообразном феномене культуры, приобщение студентов к специфике гуманитарного знания, что подразумевает образование в высшем учебном заведении. Кроме того, изучение курса культурологии несет воспитательный эффект, знакомя студентов с культурными нормами, образцами и практикой культуры

Место дисциплины в структуре ОПОП: дисциплина по выбору блока 1 вариативной части по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение. Количество зачётных единиц – 3.

Содержание разделов: Предмет курса «Культурология». Науки, изучающие культуру. Возникновение науки «культурологии». Понятия «культура», «цивилизация», «гуманность», «эстетика», «культурный уровень», «толерантность». Виды, формы, содержание и функции культуры. Структура культуры. Культура и цивилизация. Традиция – основное понятие культурологии. Внешняя и внутренняя культура, их взаимосвязь и взаимопревращение. Культура и социальный идеал. Образцы и образы в культуре. «Неофициальная» (карнавальная) и официальная культура. Элитарная культура и культура повседневности. Массовая культура и контркультура. Субкультуры: причины их формирования. Основные этапы становления культурологии. Первобытная культура. Культура Ближнего Востока в древности. Культура Древней Индии. Культура Древнего Китая. Культура Древнего Греции. Культура Древнего Рима. Арабо-мусульманская культура. Европейская культура средних веков и Нового времени. Культура Древней Руси.

Аннотация дисциплины

Культура стран первого иностранного языка- Б1.В.ДВ.3.1

Цель дисциплины: сформировать у студентов знания об основных аспектах культуры, стран изучаемого языка (Великобритании).

Место дисциплины в структуре ОПОП: дисциплина по выбору блока 1 вариативной части по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение. Количество зачётных единиц – 2.

Содержание разделов: Общие сведения, политическая система. Кельтская и Римская Британия. Англосакский период. Англонормандская монархия. Плантагенеты. Ланкастеры и Йорки. Войны Влой и Белой розы. Тюдоры. Стюарты. Английская Революция и Кромвель. Эпоха Реставрации. Правление Вильгельма Оранского. Анна. Образование Великобритании. Ганноверская династия. Эпоха правления королевы Виктории. Видзорская династия. Британия в период с 1914 по 1992 гг. Британия с 1992 г. и по настоящее время. Система среднего школьного образования Великобритании. Британская система высшего образования. Роль церкви в общественной и культурной жизни Великобритании. Государственная церковь Великобритании. Отношение британцев к религии. Спортивная жизнь Великобритании. Самые типичные английские виды спорта (крикет регби, гольф). Национальный вид спорта Великобритании (футбол). Общий обзор СМИ Великобритании в ретроспективном формате. Рынок радио и телевидения. Основные вещательные телекорпорации. Газеты и журналы Великобритании. Общая характеристика культуры Великобритании. Культура Англии XVI века. Английский гуманизм. Гуманизм и Реформация. Развитие образования и естественных наук во второй половине XVI века. Френсис Бэкон – основатель новой методологии. Движение пуританизма. Искусство и архитектура Англии XVI века. Английская драматургия конца XVI века. Английское искусство XVIII – XIX веков. Прерафаэлизм. Английские художники XVIII – XIX века. Тёрнер. Музыкальное искусство Англии. Британская наука. Глобализация и культура. Праздники и фестивали Великобритании. Традиционное английское чаепитие. Система социальной защиты и поддержки, пособия и льготы. Национальная служба здравоохранения. Пенсионная система. Система налогообложения. Демографическая ситуация. Проблемы системы занятости. Экологическая проблема в Великобритании. Национальная проблема в Великобритании. Проблема терроризма в Великобритании. Проблема исламизации Великобритании. Россия и Великобритания: Историческая справка. Династические связи между двумя странами. Отношения российской империи и Великобритании в 18 – 19 вв. Отношения СССР и Великобритании в 20-21 вв.

Аннотация дисциплины

История и география стран первого иностранного языка - Б1.В.ДВ.3.1

Цель дисциплины: сформировать у студентов знания об основных аспектах истории, географии, экономики и политики стран изучаемого языка (Великобритании).

Место дисциплины в структуре ОПОП: дисциплина по выбору блока 1 вариативной части по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение. Количество зачётных единиц – 2.

Содержание разделов: Географическое расположение, климат и полезные ископаемые. Этнический состав населения. Лондон, краткая история. Лондон XX – XXI век. Города Англии. Города Шотландии и Уэльса. Урбанизация Великобритании. Общая характеристика экономики Великобритании. Полезные ископаемые и промышленность Великобритании. Транспорт Великобритании. Финансовая система. Исполнительная и законодательная власть. Премьер-министр Великобритании. Британская монархия (история). Королевская семья. Внутренняя и внешняя политика Великобритании. Консервативная партия Великобритании. Лейбористская партия. Политические партии Шотландии, Уэльса и Северной Ирландии. Кельтская Британия. Римская Британия. Англосакский период. Англонормандская монархия. Плантагенеты. Династия Ланкастеров. Войны Влой и Белой розы (1455 – 1485). Династия Йорков. Тюдоры. Стюарты. Английская Революция и Кромвель. Эпоха Реставрации. Правление Вильгельма Оранского. Анна. Образование Великобритании. Ганноверская династия. Эпоха правления королевы Виктории. Видзорская династия. Британия в период с 1914 по 1919 гг. Британия в период с 1919 по 1939 гг. Британия в период 1939 по 1945 гг. Британия в период с 1945 по 1950 гг. Консерваторы у власти (период с 1950 по 1979гг). Тэтчеризм. Британия с 1992 г. и по настоящее время. **Россия и Великобритания:** Российско-британские двусторонние связи – история, реальность, перспектива. Отношения царства русского и королевства английского. отношения российской империи и Великобритании в 18 – 19 вв. Отношения СССР и Великобритании в 20 веке. Отношения Российской Федерации и Великобритании (начало третьего тысячелетия).

Аннотация дисциплины

Культура стран второго иностранного языка - Б1.В.ДВ.4.1

Цель дисциплины: изучение особенностей культурной жизни Франции.

Место дисциплины в структуре ОПОП: дисциплина по выбору блока 1 вариативной части по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение. Количество зачётных единиц – 2.

Содержание разделов: Основные этапы развития архитектуры: Романский стиль, готический стиль, ренессанс, послереволюционный стиль, рококо, модернизм. Классическая живопись XVII века. Конец XVIII века – неоклассицизм. Романтизм и реализм в живописи. Франция – родина импрессионизма. Кубизм Пабло Пикассо как одно из течений авангарда. Достопримечательности Франции. Происхождение французского языка. Французский язык как национальный и государственный язык Франции. Французский язык в странах Европы (Бельгия, Швейцария, Монако, Люксембург, Андорра, французский язык в Италии – долина Аосты). Французский язык в странах Америки. Французская Канада. Французский язык на островах Карибского бассейна (Гаити, Мартиника, Гваделупа и др.). Французский язык в Африке. Использование его в качестве государственного языка в бывших французских колониях. Французский язык в Алжире, Тунисе, Марокко. Французский язык на международной арене. Его использование в учреждениях ООН. Франция – светская республика. Религиозная принадлежность французов. Католицизм. Роль мусульманских ассоциаций. История французской образовательной системы. Начальное образование (Детский сад. Начальная школа). Среднее образование (Коллеж. Лицей). Высшее образование. Типы высшего образования во Франции. Типы французских ВУЗов. Франция и Болонский процесс. Послевузовское образование. Официальная символика. Гербовая лилия. Трёхцветный флаг. Гимн «Марсельеза». Марианна и Галльский петух. Другие известные символы. Знаменитости Франции (кино, музыка, литература).

Аннотация дисциплины

История и география стран второго иностранного языка - Б1.В.ДВ.4.2

Цель дисциплины: изучение основных этапов становления и развития французской государственности, места и роли Франции в мировой истории и современном мире, а также особенностей ее географического положения.

Место дисциплины в структуре ОПОП: дисциплина по выбору блока 1 вариативной части по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение. Количество зачётных единиц – 2.

Содержание разделов: Рельеф и геологическое строение. Климат. Водные ресурсы. Растительный и животный мир. Предисторические времена Франции. Кельты. Древняя Галлия. Завоевание Галлии Юлием Цезарем. Франкское королевство. Меровинги-короли франков. Развитие ремесла и торговли. Рост городов. Борьба с сеньорами. Расширение торговых связей. Могущество католической церкви (XI-XIII вв.) Столетняя война. Политическое объединение Франции при Людовике XI. Школа и науки. Образование университетов (Сорбонна 1260 г.). Реформации и религиозные войны. Реформа Жана Кальвина. Искусство эпохи Возрождения. Гуманизм во Франции. Абсолютная монархия во Франции (XVII в.). Развитие промышленности и торговли. Кардинал Ришелье. Правление Людовика XIV - апогей французского абсолютизма. Первый период революции. Народное восстание 14 июля 1789г., «Декларация прав человека и гражданина». Второй период революции. Свержение монархии. Приход к власти жирондистов. Суд над Людовиком XVI. Третий период революции. Установление якобинской диктатуры. Четвертый этап революции. Консульство и империя. Наполеон I и его империя. Первая реставрация 1814 г. «Сто дней» Наполеона. Ватерлоо. Вторая реставрация Бурбонов. Промышленная революция во Франции. Карл X. Революция 1830 г. и свержение династии Бурбонов. Июльская монархия 1830-1847 гг. и революция 1848 г. Вторая республика. Государственный переворот. Социально-экономическое развитие Франции в конце XIX – начале XX в. Франко-прусская война. Парижская коммуна. Колониальные захваты. Создание Антанты. Милитаризация страны и подготовка к войне. Первая мировая война. Франция в период между двумя войнами. Вторая мировая война. Движение Сопротивления. Современная Франция. Пятая республика.

Аннотация дисциплины

Математические основы гуманитарных знаний - Б1.В.ДВ.5.1

Цель дисциплины: закладка математического фундамента как средства изучения окружающего мира для успешного освоения дисциплин гуманитарного и профессионального циклов по профилю направления.

Место дисциплины в структуре ОПОП: дисциплина по выбору блока 1 вариативной части по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение. Количество зачётных единиц – 3.

Содержание разделов: Элементы линейной алгебры. Матрицы. Виды матриц. Основные операции с матрицами. Определители. Свойства определителей. Обратная матрица. Пространство арифметических векторов. Линейная зависимость, независимость векторов. Системы линейных алгебраических уравнений. Аналитическая геометрия. Векторы на плоскости. Разложение по базису. Система координат. Скалярное, векторное, смешанное произведение. Плоскость в пространстве. Уравнения плоскости. Прямая в пространстве. Уравнения прямой. Основы теории вероятности. Классификация событий. Действия над случайными событиями. Классическая схема. Комбинаторика и схемы выбора. Пространство элементарных исходов. Алгебра случайных событий. Условная вероятность. Независимость событий. Формула Байеса. Схема испытаний Бернулли. Закон распределения конечной случайной величины. Совместное распределение случайных величин. Числовые характеристики конечных случайных величин: функция распределения, математическое ожидание, дисперсия, среднеквадратичное отклонение, ковариация, коэффициент корреляции.

Аннотация дисциплины

Математические методы в лингвистике - Б1.В.ДВ.5.2

Цель дисциплины: знакомство с существующими и используемыми в лингвистике математическими и формальными методами описания языка, а также приобретение базовых навыков использования математических понятий и развитие навыков точного мышления.

Место дисциплины в структуре ОПОП: дисциплина по выбору блока 1 вариативной части по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение. Количество зачётных единиц – 3.

Содержание разделов: Лингвистика и математика. Сближение гуманитарной и математической дисциплин. Элементарные математические понятия. Понятие лингвистической модели. Функциональный подход - основа моделирования языка. Модели исследования. Дешифровочные модели. Основная и прикладная функция дешифровочных моделей. Алгоритм, как основа дешифровочной модели. Алгоритм установления синтаксических связей словоформ в предложении. Экспериментальные модели. Экспериментальные приёмы. Экспериментальное моделирование в синтаксисе. Модели речевой деятельности. Лингвистика и формальная логика. Основные логические понятия и категории. Логика и лингвистика: развитие отношений. Гносеологическая функция языка, объединяющая понятийные аппараты логики и лингвистики. Взаимопроникновение терминологии. Понятие как логическая категория. Объём понятия, содержание понятия, признак понятия. Лингвистика и математика как семиотические системы. Структура лингвистического и семиотического знака. Элементарные математические понятия: множество, граф, теория вероятности. Общие свойства моделей. Лингвистика и формальная логика. Теория определения. Определение как логическая категория. Виды определений. Теория классификаций. Классификация как метод и продукт научного познания. Классификация как форма организации знаний. Существующие классификации словарей и их принципы. Формальные методы в прикладной лингвистике: в терминоведении, в информационно-поисковой деятельности в лексикографии, в автоматическом переводе.

Аннотация дисциплины

Двусторонний технический письменный перевод первого иностранного языка -

Б1.В.ДВ.6.1

Цель дисциплины: сформировать у студентов навыки и умения, позволяющие им обеспечивать высококачественный письменный перевод при организации информационного обмена между представителями разных стран и культур, использующими язык в различных сферах своей профессиональной деятельности.

Место дисциплины в структуре ОПОП: дисциплина по выбору блока 1 вариативной части по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение. Количество зачётных единиц – 10.

Содержание разделов: Особенности функционирования и перевода текстов в профессиональных сферах. Письменный перевод текстов, используемых в сфере науки и технике Письменный перевод научно-технических текстов. Виды технического перевода. Полный письменный перевод, реферативный перевод, аннотационный перевод, перевод типа «экспресс-информация», консультативный перевод. Типы технических текстов. Учебный текст, текст научно-технической статьи и доклада, техническая спецификация, инструкция, патенты. Лексические проблемы технического перевода. Лексика, провоцирующая переводческие ошибки: «ложные друзья переводчика», «ловушки внутренней формы». Многозначность терминов. Перевод безэквивалентных терминов (транскрипция, транслитерация, калькирование, введение нового термина и описательный перевод). Многокомпонентные термины. Использование различных рабочих источников информации. Правила работы со словарями, справочниками, специальной литературой и поисковыми интернет-системами. Освоение и закрепление ключевых переводческих навыков, отработка переводческих приемов. Передача предметно-логической информации. Передача структурно-логической и коммуникативной информации. Передача прагматической информации. Техника перевода и профессиональные навыки переводчика. Навыки сопоставительного анализа оригинала и перевода. Навыки работы со словарями.

Аннотация дисциплины

Двусторонний технический устный перевод первого иностранного языка -

Б1.В.ДВ.6.2

Цель дисциплины: сформировать практические навыки устного перевода с английского языка на русский и с русского языка на английский текстов научно-технической тематики; сформировать навыки синхронного перевода с английского языка на русский и с русского языка на английский текстов специальной тематики; расширить активный вокабуляр по научно-технической терминологии, развить умения на практике осуществлять различные виды устного перевода текстов специальной тематики; дать представление о роли и значении синхронного перевода в современном мире, дать представление о современном состоянии теории перевода, о структуре научно-технического текста и о системе средств, реализующих основную и дополнительную информацию, им сообщаемую, приобретение знаний, умений и навыков, необходимых для успешного ведения указанных выше видов устного перевода.

Место дисциплины в структуре ОПОП: дисциплина по выбору блока 1 вариативной части по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение. Количество зачётных единиц – 10.

Содержание разделов: Вводный курс. Текстовый жанр в устном переводе «краткое информационное сообщение». Текстовый жанр в устном переводе «интервью». Текстовый жанр в устном переводе «устные речи», относящиеся к технической сфере. Текстовый жанр в устном переводе «доклад» на специальную научно-техническую тематику. Текстовый жанр в устном переводе «переговоры» на специальную научно-техническую тематику.

Аннотация дисциплины

Двусторонний технический письменный перевод второго иностранного языка -

Б1.В.ДВ.7.1

Цель дисциплины: овладение обучающимися межкультурной коммуникативной компетенцией для осуществления двустороннего письменного перевода текстов технической

Место дисциплины в структуре ОПОП: дисциплина по выбору блока 1 вариативной части по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение. Количество зачётных единиц – 7.

Содержание разделов: Перевод интернациональных слов. Atomes. Перевод Forme passive. La structure cristalline du metal. Adjectif «certain». La découverte de Mendeleïev. Перевод Participe passé, participe présent, participe passé, composé, gérondif, Adjectif verbal. Les alliages légers. Le cuivre et ses alliages. Les aciers. Fer. Перевод Conditionnel Présent и Conditionnel Passé. Перевод Construction participe. Proposition participe absolue. Les polymères. Перевод Pronoms indefinis et demonstratifs. Les rayons-X et la radioactivité. Усилительные обороты «c'est...qui; c'est...que, ce sont...qui, ce sont ...que». Radioactivité artificielle. Les champs électriques. Перевод Pronoms indefinis. L'énergie atomique. La réaction en chaîne. Перевод Subjonctif présent, Subjonctif passé. Le réacteur nucléaire ou pile atomique. Перевод терминов. Перевод Pronom relatif simple. La Chaleur et travail. Перевод Pronoms relatifs-objets. Supersons et ultra-sons. Перевод «Y» – pronom et adverbe. «En» – pronom et adverbe. Magnétisme et électricité. Les générateurs électriques. Перевод Pronoms relatifs composés. De la machine à calculer à l'ordinateur. Electronique et automatisme.

Аннотация дисциплины

Двусторонний технический устный перевод второго иностранного языка -

Б1.В.ДВ.7.2

Цель дисциплины: приобретение навыков устного перевода речи людей, говорящих на разных языках (русском и французском).

Место дисциплины в структуре ОПОП: вариативная дисциплина блока 1 «Гуманитарный, социальный и экономический цикл» по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика (профиль «Перевод и переводоведение»). Количество зачетных единиц – 7.

Содержание разделов: Приставка «vice». Национальное собрание. Эпитеты. Эквиваленты. Совет министров. Синонимы. Описательные обороты. Совет безопасности. Сотрудничество. Выражения с предлогом à. Пять французских республик. Обозначение времени. Международные договоры. Презиционные (однозначные) слова. Европейское Экономическое Сообщество. Прилагательные к названию стран. Международные встречи. Правило перевода стран с предлогом à. ООН. Выражение пожеланий. Приветственная речь. Географические названия. Тарифное соглашение. Мажоритарная система. Множественное число некоторых существительных. Католицизм. Конфуцианство. Геноцид. Выражение добрых чувств. Палата представителей и Сенат в США. Употребление предлогов. Ислам. Православие. Вводящие конструкции. Армия Спасения. Перевод общественно-политических понятий. Ксенофобия. Движение Сопротивления во Франции. Речевые выражения значимости события. Католицизм. Газетная терминология. Свободная зона. Парламентская неприкосновенность. Редкие прилагательные. Дипломатическое письмо. Протекционизм. Протестантская религия. Ключевые и прецизионные слова. Панафриканизм. Арабизм. Плутократия.

Аннотация дисциплины

Общий устный перевод первого иностранного языка- Б1.В.ДВ.8.1

Цель дисциплины: формирование у студентов переводческой компетенции, знаний, умений и навыков, позволяющих переводчику обеспечить высококачественный устный перевод при осуществлении информационного обмена между представителями разных стран и культур, которые используют иностранный и русский языки в широких сферах международной, политической, экономической, общественной, научной и культурной жизни, включая возможность работы на предприятиях, в разного рода общественных организациях, в издательствах и средствах массовой информации.

Место дисциплины в структуре ОПОП: дисциплина по выбору блока 1 вариативной части по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение. Количество зачётных единиц – 8.

Содержание разделов: Способы перевода. Полный (буквальный, семантический, коммуникативный) перевод. Сокращенный (выборочный или функциональный) перевод. Реферативный вид перевода. Правила выбора способа перевода. Виды преобразования при переводе. Три основные группы приемов: лексические, грамматические, стилистические. Лексические трансформации. Лексико-семантические модификации, применяемые по отношению к контекстуально-зависимой лексике. Типы переводческих модификаций. Переводческая традиция, случаи употребления (имена собственные, реалии). Транскрипция и транслитерация. Перевод имен собственных, названий, слов, обозначающих реалии. Калькирование. Определение и случаи применения. Трансформации при калькировании. Описание / комментарий как переводческий прием при переводе реалий, имен собственных, терминов. Перевод интернационализмов. Проблема «ложных друзей переводчика». Грамматические и синтаксические трансформации. Различия между английским и русским языком: артикли / падежные формы, герундий / деепричастие, фиксированный порядок слов / полное согласование. Степень и способы компенсации различий. Полный, частичный, нулевой перевод грамматических форм. Понятие функциональной замены. Приемы уподобления, конверсии и антонимического перевода. Синтаксические преобразования. Актуальное членение предложения и его влияние на перевод. Стилистические особенности текста и их передача при переводе. Приемы перевода фразеологизмов, метафор. Варианты перевода образных и необразных фразеологизмов. Перевод с сохранением и образности, и содержания; Особенности общественно-политического перевода. Переговоры, дискуссия, публичная речь. Рекламные тексты. Членение текста и особенности выбора лексики при переводе реклам. Особенности словообразования морфологические преобразования при переводе с русского языка.

Аннотация дисциплины

Общий письменный перевод первого иностранного языка- Б1.В.ДВ.8.2

Цель дисциплины: автоматизация навыков и умения компрессии и развертывания в процессе письменного двустороннего перевода при соблюдении литературной нормы родного и иностранного языков.

Место дисциплины в структуре ОПОП: дисциплина по выбору блока 1 вариативной части по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение. Количество зачётных единиц – 10.

Содержание разделов: Внешнеторговые отношения. Всемирная торговая организация. Составное сказуемое с инфинитивом. Евраялута. Соглашения о торговом партнерстве. Глагол to be+infinitive. Наука и техника. Независимый причастный оборот. Маркетинг. Нефтяные картели. Препозитивное определение. Тендерные предложения. Торговые отношения. Контракты. АСЕАН. Синонимы в английском языке. Торговые отношения со странами Азии. Мировой банк. МВФ. Европейские банки. Последовательный перевод. Кредиты, займы, ссуды. ЕБРР. Грамматическая категория времени Indefinite Tenses. Мировой банк. МВФ. Европейские банки. Последовательный перевод. Кредиты, займы, ссуды. ЕБРР. Грамматическая категория времени Indefinite Tenses. ЕБРР. Perfect tenses-грамматическая категория времени.

Аннотация дисциплины

Общий устный перевод второго иностранного языка- Б1.В.ДВ.9.1

Цель дисциплины: сформировать у студентов способности и готовности к межкультурной коммуникации устной и письменной речи на втором иностранном языке в рамках своей профессиональной деятельности.

Место дисциплины в структуре ОПОП: дисциплина по выбору блока 1 вариативной части по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение. Количество зачётных единиц – 7.

Содержание разделов: Национальное собрание. Государственная Дума. Сенат. Совет Федерации. Президиум. Официальные визиты. Образец поздравительного письма. Приставка «vice». Совет Министров. Совет Европы. Федеральный и федеративный советы. Совет безопасности. Сотрудничество. Письмо в административные органы. Магриб. Пять французских республик. Монтаньяры. Робеспьер. Наполеон III. Генерал де Голль. Эпитеты. Название городов с артиклем. Речения с предлогом à. Международные договоры. Президенты Франции. Переписка по случаю найма на работу. Обозначение времени. Европейское Экономическое Сообщество. Общий рынок. Бенилюкс. Президионные слова. Международные встречи. Институт бакалавров. Прилагательные к названию стран. Организация объединенных Наций. Лига Наций.. Правило перевода стран с предлогом «в». Приветственная речь. Выражение пожеланий. Географические названия. Общие правила ведения корреспонденции. Мажоритарная система. Тарифное соглашение. Билль о правах человека. 100 дней Наполеона. Христианство. Буддизм. Выражение благодарности . НАТО. Католицизм. Британское содружество Наций. Конфуцианство. Департаменты Франции. Верительные грамоты. Повседневная переписка. Множественное число некоторых существительных. Права человека. Палата представителей и Сенат в США. Выражение добрых чувств. Сложные географические понятия. Перевод поэзии. Ислам. Макиавеллизм. Православие. Употребление предлогов. Армия Спасения. Вводящие конструкции. Ксенофобия. Тред-юнионы. Тайвань. Движение Сопротивления во Франции. Католическая церковь. Речевые выражения значимости события. Поэзия П.Верлена. Свободная зона. Парламентская неприкосновенность. Демократия. Газетная терминология. Форум молодежи. Интернациональные слова. Дипломатическое письмо. Сокращенная буквенная запись. Вертикальная запись. Полезные французские выражения. Редкие прилагательные. Протекционизм. Протестантская религия. Выборная квота. Преамбула. Панафриканизм. Ратификация. Репарации. Организация Африканского Единства. Французский журнал «Наука и жизнь». Правило записи отрицаний. Сокращения, принятые в письменных текстах.

Аннотация дисциплины

Общий письменный перевод второго иностранного языка-

Б1.В.ДВ.9.2

Цель дисциплины: сформировать у студентов способности и готовности к межкультурной коммуникации устной и письменной речи на втором иностранном языке в рамках своей профессиональной деятельности.

Место дисциплины в структуре ОПОП: дисциплина по выбору блока 1 вариативной части по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика по профилю Перевод и переводоведение. Количество зачётных единиц – 7.

Содержание разделов: Введение в переводоведение. Определение перевода. Понятие эквивалента перевода. Уровни и виды эквивалентности. Дословный и недословный перевод. Типы эквивалентов. Грамматические вопросы перевода. Стилистические особенности газетных материалов. Замена глагольных времен. Способы обозначения. Порядок слов в предложении. Перевод французских безличных предложений. Относительные, качественные и сложные прилагательные. Проведение и содержание переговоров и встреч. Тема: Средства массовой информации. Перевод образных выражений. Неологизмы в языке перевода. Интернациональные слова. Перевод существительных во множественном числе. Обозначение источника информации. Тема «Проблемы мира и разоружения». Перевод слов терминологического характера. Перевод пассивных конструкций. Библиизмы и религиозная лексика. Перевод причастных оборотов. Перевод выделительных конструкций. Перевод слов-реалий (национальная символика, праздники). Перевод внутренних и внешних заимствований. Субстантивированные прилагательные. Абстрактные существительные. Глагольное словосочетание. Перевод каузативных конструкций. Глагольные времена в исторических описаниях. Перевод устойчивых выражений. Конструкция *voir+inf*. «Ложные» друзья переводчика. Перевод латинизмов. Перевод конструкции *le fait que*. Тема «Развивающиеся страны на современном этапе». Перевод фразеологических единиц. Сокращения в общественно-политических текстах. Англицизмы во французских текстах, особенности их перевода. Перевод внутриязыковых заимствований в газетных статьях. Перевод абсолютных причастных конструкций. Замена существительного местоимением или наречием, вводящим придаточное предложение. Перевод терминов и слов-реалий. Перевод всех типов заимствований. Расчленение предложений. Внутриязыковые заимствования. Метонимические обозначения. Перевод цитат и устойчивых выражений. Передача при переводе лексико-синтаксических особенностей ораторской речи. Сложные предлоги, частицы и союзы. Реприза и антиципация. Перевод синтаксических синонимов.